

Université de Neuchâtel
Faculté des lettres et sciences humaines

Institut d'ethnologie
Rue Saint-Nicolas 4
2000 Neuchâtel, Suisse

<http://www.unine.ch/ethno>

Liliane Meyer
Fontaine-André 7
2000 Neuchâtel
032 725 87 81
lilimeyer@yahoo.com

Liliane MEYER

Langues et représentations sociales en Estonie.

Quelques étudiantes russophones de l'Université de Tartu face aux enjeux linguistiques et identitaires.

Mémoire de licence en ethnologie

Juin 2004

directeur du mémoire : M. Christian Ghasarian
membre du jury : M. Bernard Py

Résumé

Les russophones d'Estonie ont été confrontés à un changement radical de leur situation lors de l'effondrement de l'Union soviétique et de l'indépendance de l'Estonie. Habités à appartenir à la part dominante de la population d'un empire, ils se sont retrouvés comme minorité dans un petit Etat indépendant, privés de droits politiques et de statut officiel pour leur langue. L'accès aux emplois importants, à la participation politique et à l'éducation supérieure passe dorénavant par la maîtrise de la langue estonienne. La langue est donc un enjeu de première importance aux niveaux économique, social et politique, mais également au niveau culturel, car elle est considérée comme intimement liée à l'appartenance culturelle et ethnique et donc aux enjeux identitaires.

Pour ce mémoire de licence, j'ai combiné des approches anthropologiques et linguistiques pour étudier la manière dont quelques étudiantes russophones bilingues de l'Université de Tartu gèrent la situation linguistique, comment elles en rendent compte dans le discours et quelles représentations elles utilisent pour lui donner sens.

C'est par trois ensembles thématiques, relevés dans les entretiens, que je tente de rendre compte de la constitution d'un univers représentationnel autour des langues en Estonie. Le premier ensemble décrit les représentations des pratiques linguistiques, la construction de normes implicites et explicites qui définissent l'utilisation des langues au quotidien. Le deuxième traite de l'image des langues, de leur valeur utilitaire ou identitaire dans le contexte actuel. Le troisième, finalement, aborde la question de l'articulation de l'appartenance linguistique avec l'identification ethnique et politique, la manière dont les russophones d'Estonie se définissent par rapport à l'Estonie, aux Estoniens, mais également par rapport aux Russes de Russie.

L'étude des représentations sociales sur un terrain comme l'Estonie est particulièrement intéressante, car, de par les changements vécus et ceux en cours dans ce pays, les représentations existantes nécessitent certaines modifications ou sont même mises en question. La réalité changeante exige une interprétation adéquate. La langue est au centre de ce processus. Elle est, d'une part, l'objet de représentations et, de l'autre, elle constitue, à travers le discours, le lieu de la construction et de la reconstruction des représentations. Si l'on peut constater, dans le discours des étudiantes russophones, la persistance de certains schèmes d'interprétation anciens, on assiste également à l'acceptation de nouveaux schèmes et à la modification personnelle des uns et des autres. Ces processus indiquent l'aspect dynamique et constructiviste des représentations sociales et le rôle fondamental qu'y joue le discours.

Sommaire

Introduction Erreur ! Signet non défini.

I. CONTEXTE GENERAL ET CONTEXTE DE LA RECHERCHE Erreur ! Signet non défini.

1. L'Estonie : contexte historique Erreur ! Signet non défini.

1.1 Noms et dénominations **Erreur ! Signet non défini.**

1.2 De la préhistoire au XIXe siècle **Erreur ! Signet non défini.**

1.3 La première indépendance et l'occupation soviétique..... **Erreur ! Signet non défini.**

1.4 L'ère soviétique **Erreur ! Signet non défini.**

1.4.1 La politique soviétique des nationalités **Erreur ! Signet non défini.**

1.5 La langue estonienne..... **Erreur ! Signet non défini.**

1.6 Développement démographique – minorités ethniques en Estonie **Erreur ! Signet non défini.**

1.6.1 Les russophones en Estonie..... **Erreur ! Signet non défini.**

1.7 Nouvel Etat – nouvelles lois **Erreur ! Signet non défini.**

2. Présentation du terrain Erreur ! Signet non défini.

2.1 Choix du terrain **Erreur ! Signet non défini.**

2.2 Choix des informateurs **Erreur ! Signet non défini.**

2.3 Les entretiens..... **Erreur ! Signet non défini.**

2.4 L'observation participante **Erreur ! Signet non défini.**

II. CONCEPTS THEORIQUES ET OUTILS METHODOLOGIQUES Erreur ! Signet non défini.

3. Les représentations sociales : un concept théorique transdisciplinaire Erreur ! Signet non défini.

3.1 Les représentations en anthropologie **Erreur ! Signet non défini.**

3.2 Développement du concept : la psychologie sociale..... **Erreur ! Signet non défini.**

3.2.1 La représentation sociale en psychologie sociale : un mode de connaissance spécifique **Erreur ! Signet non défini.**

3.2.2 La structure interne de la représentation **Erreur ! Signet non défini.**

- 3.3 *Le rôle du langage : vers une approche linguistique des représentations sociales* **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4 *Les représentations sociales dans le discours*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.1 *Anthropologie et données linguistiques* **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.2 *Le discours sur la langue : le contenu* **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.3 *Construction discursive des représentations : la forme*.. **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.3.1 *Types de discours : une approche dialogique*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.3.2 *Identification et catégorisation* **Erreur ! Signet non défini.**
- 3.4.3.3 *Le stéréotype : une forme spécifique de représentation* **Erreur ! Signet non défini.**

III. ENQUÊTE DE TERRAIN ET ANALYSE **Erreur ! Signet non défini.**

4. Représentations des pratiques: construction d'une distribution linguistique.....**Erreur ! Signet non défini.**

- 4.1 *Le privé et le public*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.2 *Langues et lieux*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.2.1 *Lieux estoniens – lieux russophones* **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3 *Langues et personnes* **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3.1 *Lieux hybrides*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3.2 *Négocier le choix linguistique*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3.3 *Stratégies d'identification* **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3.4 *La réaction estonienne : agressivité ou politesse ?*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 4.3.5 *Des intrus linguistiques* **Erreur ! Signet non défini.**

5. Représentations des langues **Erreur ! Signet non défini.**

- 5.1 *L'estonien et le russe : comment les décrire ?* **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.1.1 *L'esthétique et la richesse : le critère culturel*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.1.2 *La difficulté : le critère épistémique* **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.2 *Utilité de la langue : critères socioéconomiques* **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.3 *Relations personnelles avec la langue : le critère affectif* **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.4 *L'avenir linguistique de l'Estonie* **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.4.1 *L'estonien sur une pente glissante ?*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.4.2 *L'estonien sauvé*..... **Erreur ! Signet non défini.**
- 5.4.3 *Aucun danger pour le russe ?* **Erreur ! Signet non défini.**

5.5 La problématique du bilinguisme.....	Erreur ! Signet non défini.
5.6 Motivations et stratégies d'apprentissage.....	Erreur ! Signet non défini.
5.6.1 Motivation instrumentale ou intégrative ?	Erreur ! Signet non défini.
5.6.2 Etudier en Russie – une alternative ?	Erreur ! Signet non défini.
5.7 Intégration et politique linguistique	Erreur ! Signet non défini.
6. Représentations des locuteurs et constructions identitaires.....	Erreur ! Signet non défini.
6.1 Russes et Estoniens : hétérostéréotypes et autostéréotypes ...	Erreur ! Signet non défini.
6.1.1 Différences physiques	Erreur ! Signet non défini.
6.1.2 Différences de comportement	Erreur ! Signet non défini.
6.1.3 Un caractère bien distinct.....	Erreur ! Signet non défini.
6.2 Constructions et restructurations identitaires.....	Erreur ! Signet non défini.
6.2.1 « Russe » ne veut pas dire « Russe ».....	Erreur ! Signet non défini.
6.2.2 Constructions identitaires et conceptions dominantes ...	Erreur ! Signet non défini.
Conclusion.....	Erreur ! Signet non défini.
Bibliographie.....	Erreur ! Signet non défini.
Annexes	Erreur ! Signet non défini.

